



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziòns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / Nr. 35 – Juli 2006

Dlacia artifiziela

Per fé na plaza dala dlacia via n Setil cun garasc per auti y curieres mèt l Chemun de Urtijèi a despusizion l dèrt de se nuzé dla spersa.

Chësc dèrt possa unì sèurandat a privac a de plu cundizions, dantèr auter che la dlacia artifiziela muessa tenì ite la mesures per pudèi fé juesc de hockey de campunat y che l vènie fat doi cabines da se mudé, n local per l arbi-ter, doi magasins y n local per tlosec publics. La struttura muessa unì fata a na maniera che l ie puscibl junté tribunes da 2.000 persones y de pudèi n di o l auter curi dut l mplant cun n tèt. L garasc plublich muessa pité lerch a almanca 190 auti y 15 curieres. Cun l proiet muessa nce vester a una l patron dl grund che ie la Lia per l Turism de Urtijèi.

Raion da jì a pe

Da sèn inant restè- rà l raion da jì a pe sarà ai auti per 24 èura. Danter la 6 y la 10 da duman saral mo mesun desciarié dan la butèighes.

Chèsta regulamenta- zion de prova nchin a Sagra Sacun vèn fata dantaprima per la segu- rèza de chèi che va a pé. Canche i camions messova sté sun tretuar a desciarié ajache da duman passovel truep auti sun streda, ne fovel nia plu drè lerch da passé per chèi che va a pé o cun n bagl.



La fin di lèures pra la Cěsa de Cultura ne ie nia plu dalonc: l ufize turistich nuef ie bele ndrova.

La Cěsa de Cultura gěura na porta

La Lia per l Turism de Urtijèi à pudù trapi- né te si sěnta nueva tl prim partiměnt dla nueva Cěsa de Cultura. Chěsta ie una dla majera nuviteies che porta la restrutturazion dla vedla Cěsa di Cungresc. Sěn àn nce pudù scumencé a ti jì permez al'ultimo majer lěur te chěsta cěsa, chěl de njenié l partiměnt bas ite per la Lia Mostra permaněnta.

Bele dan Nadel oven cun la gran sala dla mostres bas ite giaurì la prima pert dla nueva Cěsa de Cultura. Cun l ufize de Turism nuef iel sěn unì giaurì na segunda porta de chěsta struttura. Tl medemo muměnt an a mez de juni nce pudù to demez la sief ntěurvìa ti dajan ala Plaza de Dlieja inó n miěur cialé ora.

La sěnta turistica à tl prim partiměnt na miěu- ra visibilità per i turisc che ruva tl zěnter su per la streda Purger y à dessegur n miěur liněus per

l ufize. Per la mostra permaněnta dl artejanat artistich se adatea l partiměnt bas ite miec cun manco liněus y cun na miěur posizion daujin al raion da jì a pe.

L trapiné dla Lia Turistica ie unì spěnt plu iedesc ntan i ultimi mēsc y perchěl iesen sěn nce tardives cun l mēter man di lěures bas ite.

La restrutturazion dla Cěsa ntiera se à for inó ntardivà ajache la proietazion de truepa pertes messova mo unì fineda. Nscì an permo ntan i lěures nrescì che la gran sala ne respetea nia plu la normes y muessa n gran pert ènghe unì renuveda.

Ntan l'ansciuda ie i lěures dedite jic inant drēt bēn. L ie unì depent la muredes, metù la roles dal'ega y dal strom, fat ite i fonc y la plates, dlandri, lumes y doi lifc. Nce sce pra la gran sala iel mo truep da fé fejen cont de pudèi stlù jù gran pert di lěures ntan l instà.



Lità per l prim iede te Cunsèi de Chemun, ie Peter Stuflesser de Petlin da passa n ann nce te Jonta. De mestier ie èl agronom y diretèur dla cjaiea GherdëinaLat.

L lèur da paura y tl bosch deberieda cun l avèi dl Chemun ie la cumpetènzes de Vosc assessorat. Ciun ie pa l obietiv prinsipel de Vosta ncëria?

Peter Stuflesser: "Manteni l bosch y l curé, l ne dëssa nia unì taià massa lëns, me tant che l ie iust debujën. Chësc prim ann sons dantaldut jic inant cun i lëures che fova bele proietei dal'aministrazion da dant sciche per ejëmpl l puet da Pincan o la utia dla Furestela sun Col Cianacei."

L muviment di auti y n tunel per la streda Tresval ie doi ponc che Ve sta dassënn a cuer. Cie saral pa ntan chëssta legislatura mesun fé de chësc vieres?

"La Jonta lëura per ruvé pra na circunvalazion nueva. Cialon de njenié la basa urbanistica, che la trassa venie ududa dant ti plans urbanistichs de Urtijëi y Ciastel, y pona saral da scumencé a mèter a jì l finanziamënt."

Cie lèur Ve a pa te Vosc assessorat dat la majera sodesfazion nchin a sën?

"Chël ie stat de me cruziè dl bosch y de jì a cialé do ti raions. L ie nce stat n bon lauré adum cun la Forestela."

L Circolo ie a n bon pont

L frabiché dla Cësa dl Circolo ie te n bon mumënt. Sce n ova abù de majera dificulteis l ann passà, pona ala ntan l'ansciuda drët butà a fé sù l prim partimënt. Per via dl stlet tēmp che ie stat chëst ann à la muredes abù plu giut da suié, purempó iesen al mumënt danora permez al program di lëures. N ie sën tl lèur de finé l sgondo partimënt per pudëi pona jì inant cun l terzo. Nchin ala fin de agost fejen cont de pudëi fé sù l tèt.

Per la sajón da instà uniral giaurì l toch danter la dljea S. Antone y l frabicat, ti unian nsci nce ancontra ai zitadins che se à damandà chësc.

Bele ntan l frabiché se cruzia na grupa de lèur de mèter mpé n cuzet per la gestion dla cësa y nce per l'atività dl zënter per jëuni, ert y cultura.

De chësta grupa fej pert l assessëur Pauli Rabanser, la cunselières deleghede Martina Goller y Marina Demetz, per l ufize provinziel per i jëuni Klaus Notdurfter y Wilma Runggaldier, l proietant Siegfried Delueg, Samuel Moroder dla Lia Mostra d'Ert, Patrick Stuflesser dla Nëus Jëuni Gherdëina, Diego Kostner dla Mujiga y Claudio Cainelli dl Fotoclub Gherdëina.

I lëures à metù man



Tla streda Purger à scumencià i lëures per mèter jù la canalizacion nueva.

Chisc dis iel unì metù man cun i lëures per fé la roles dal'ega y la canalizacion da nuef tla streda Purger nchin pra la streda Tavella. Davia che l se trata de n lèur de gran mpurtanza an ulù mèter man pernan che la jiva, nce sce n à messé aspitè truepa enes nchin che la fova tan inant. Ntan la sajón plu auta uniral fermà i lëures per chindesc dis.

Davia che tl raion danter Uridl-Saskia ju per la streda Purger nchin pra la Gran Cësa ne ie l'eghes blanches y fosces n pert mo nia spartides, iel gran debujën de fé chësc lèur. Dan pudëi nviè la firmes y jì inant cun l scrì ora di lëures, an ntan l'ansciuda messé aspitè che l finanziamënt

de 367.000 Euro da pert dla Provinza vënie dat pro. L proiet dl ing. Wolfgang Plattner vëija dant n custimënt de ndut 1.120.094 Euro.

I lëures à metù man al'autëza dla Gran Cësa y jirà pona dan pro sù. "Tres la streda Nord-Sud, Nevel y Rumanon se lascel do la rata astilè ora drët bën chësc raion ulache l vën laurà", nsci l assessëur Leo Moroder. L ie udù dant de jì inant n toch al iede y stlù pro cun asfalt pernan che la va per pudëi a chësta maniera nce smendrì l disturb ai ujins.

L majer lèur publich udù dant dal bilanz de chemun per l 2006 ti ie jit ala firma Goller de Sëuc che à pità n priesc de 17% plu bas. N spera de jì inant aslune cun i lëures, davia che l sarà nce na segunda firma a judé pea.

Gemeindepolizei an die Gemeinde

Variazione I.C.I.

Der Gemeindepolizeidienst, der 2005 an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern delegiert wurde soll nun wieder an die Gemeinde zurückfallen. Dafür stimmten alle Gemeinderäte, da sich nach dem Austritt der Gemeinde Kastelruth die Voraussetzungen für die Delegierung des Dienstes geändert haben und da sich der Dienst teurer als vorgesehen erwiesen hat. Die Rücknahme des Dienstes ist laut Absprache mit der BZG für den 1. September vorgesehen. Voraussetzung dafür ist jedoch, dass die Aufstockung des Stellenplanes genehmigt wird.



Die Rücknahme des Gemeindepolizeidienstes ist für den 1. September vorgesehen.

Le variazioni degli immobili avvenute nell'anno 2005 e non ancora comunicate all'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei, vanno consegnate entro il 31.07.2006, quelle riguardanti l'anno 2006 il più presto possibile

I moduli di comunicazione possono essere ritirati direttamente presso l'Ufficio Tributi comunale oppure scaricati dal sito del Comune (www.comune.ortisei.bz.it) al punto menù "modulistica". Le relative istruzioni sono scaricabili alla voce I.C.I. Comunicazione - istruzioni.

Protokoll

Die Niederschrift der letzten Gemeinderatsitzung wird mit vier Enthaltungen genehmigt. Die Vertreter der Ratsgruppe Ladins enthalten sich, da aus der Niederschrift nicht namentlich hervorgeht, wie zu den einzelnen Punkten abgestimmt wurde.

Gemeindebauleitplan

Der Beschlussantrag der Ratsgruppe Ladins über die Miteinbeziehung des gesamten Gemeinderates in die Überarbeitung des Gemeindebauleitplanes wird vom Gemeinderat genehmigt, nachdem der Beschlussantrag dahingehend abgeändert wurde, dass die Arbeitsgruppe, die sich mit dem neuen Bauleitplan beschäftigt und in der alle Ratsgruppen vertreten sind, den Gemeinderat dann mit einbezieht, wenn sie es für notwendig erachtet. Auf jeden Fall soll der Gemeinderat über die geplanten Vorhaben bezüglich des Bauleitplans am Laufenden gehalten werden. Für den Beschlussantrag stimmen 18 Gemeinderäte (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), zwei Räte enthalten sich (Lista Urtijëi).

Bezeichnung "Mont Sëuc"

Ein zweiter Beschlussantrag der Ratsgruppe Ladins über die Toponomastik findet die Zustimmung des gesamten Gemeinderates. Die ladinische Bezeichnung „Mont Sëuc“ für die Seiser Alm soll in den Landschaftskarten neben dem deutschen und italienischen Namen aufschei-

nen, da die Seiser Alm stets ein wichtiger kultureller und wirtschaftlicher Bezugspunkt für das Grödentäl war und auch in Zukunft sein wird.

Publikum bei Gemeinderatssitzungen

Zur Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Georg Moroder über den Ausschluss des Publikums bei Gemeinderatssitzungen erklärt der Gemeindesekretär Dr. Steiner in einem Schreiben, dass die Sitzungen des Gemeinderates mit Ausnahme der Fälle, in denen der Rat mit Mehrheitsbeschluss anders bestimmt, öffentlich sind. Die Sitzung muss als geheim erklärt werden, falls im Rat auf die Notwendigkeit hingewiesen wird, über die Eigenschaften oder Fähigkeiten einer oder mehrerer Personen zu urteilen.

Bilanzserhöhung von 217.000 Euro

Die Bilanzänderungen 2006 mit Ergänzung des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplans werden mit der Zustimmung von 16 Ratsmitgliedern (SVP, Lista Urtijëi) genehmigt, die Ratsgruppe Ladins stimmt gegen den Vorschlag.

Sozialmaßnahmen

Zum Entwurf des Landesozialplans 2006-08 wurde ein Gutachten erstellt, aus dem hervorgeht, dass die Gemeinde St. Ulrich insgesamt mit dem Entwurf einverstanden ist. Dieser gründet auf dem Subsidiaritätsprinzip und ►

La comunicazione I.C.I. può essere consegnata entro 60 giorni dall'avvenuta variazione, direttamente nell'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei oppure tramite raccomandata semplice. Per la comunicazione tramite posta è necessario utilizzare una busta bianca con la scritta „Comunicazione I.C.I. per l'anno 2005, oppure 2006“.

Per ulteriori informazioni si consiglia di consultare il sito internet del Comune o di rivolgersi direttamente all'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00 ed il giovedì pomeriggio dalle ore 14.00 alle ore 17.00; telefono o 0471 – 782060; e-mail:

monika.zelger@comune.ortisei.bz.it,
sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it,
dagmar.rabanser@comune.ortisei.bz.it.



► setzt Maßnahmen für Einzelpersonen, Familien und Personengruppen, wie sie zum Großteil bereits von der Gemeinde bzw. von der Bezirks-gemeinschaft Salten–Schlern, an welche der Großteil des Wirkungsbereichs und der Zuständigkeiten im Sozialbereich delegiert wurde, vorgesehen sind und durchgeführt werden.

Setil Platz

Ein weiterer Punkt betrifft die Abtretung des Oberflächenrechts der Oberflächenparzelle 2500 (ehemaliges Eisstadion) zwecks Errichtung einer Tiefgarage für Busse und PKW sowie einer Kunst-eislauffläche mit Nebenräumen durch Privatperso-nen. Nach eingehender Diskussion sprechen sich 17 Gemeinderäte dafür aus, drei enthalten sich der Stimme (SVP, Lista Urtijëi, Ladins).

Altes Grundschulgebäude

Der Gemeinderat spricht sich mit einer Enthaltung (Ladins) für die Sanierung des Ex-Grund-schulgebäudes aus. Dabei handelt es sich um

einen Grundsatzbeschluss, der Gemeindeaus-schuss wird in der Folge ein Vorprojekt in Auftrag geben. Im Gebäude wird die Musikschule ihren Sitz erhalten, nachdem die Berufsschule für das Kunsthandwerk in den neuen Schulsitz übersiedelt ist. Dafür wurde der Gemeinde vom Land bereits ein Beitrag von 458.000 Euro zugesprochen.

Schutz der Ensembles

Der Plan für den Ensembleschutz wird dem Gemeinderat von Arch. Dr. Karl Comploi vorge-stellt und sodann einstimmig genehmigt (siehe Artikel zum Ensembleschutz).

Night Bus bis 2010

Als Zusatzpunkt wird die Weiterführung des Val Gardena Night Busses auf die Tagesord-nung gesetzt. Dieser nächtliche Busdienst wird grundsätzlich bis 2010 genehmigt, der Gemein-deausschuss wird sodann die jeweilige Verlän-gerung des Dienstes beschließen. Der Punkt wird einstimmig angenommen. *Elisabeth Baur*

AUS DEM GEMEINDERAT VOM 13. JUNI

Bilanz um 217.240 € erhöht



Die größte Ausgabe der Bilanzänderung betrifft die Kindergärten der Gemeinde Kastelruth.

Die Geänderten Kapitel	Kompetenzveranschlagung 2006 vor dieser Bilanzänderung	Erhöhung um Euro
Die geänderten Einnahmen		
Rückständige Mieten	0,00	85.382,00
Rückvergütung der Gemeinde Lajen für den Bau des Wasserspeichers Col de Flam für Pontives (insgesamt: 207.293,00 Euro)	0,00	52.748,00
Mieten für Gebäude	196.284,00	45.000,00
Landesbeitrag für Hangabsicherungsmaßnahmen in Außerwinkel und längs der Annatalstraße (Projektierung, Bauleitung, Sicherheitskoord.)	0,00	13.000,00
Spesenrückvergütung von Seiten der Privaten für die Erschließung der Wohnbauzone D8, Poz (Geländevermessung und Ausarbeitung Durchführungsplan)	0,00	7.500,00
Landesbeitrag für den Bildungsausschuss	6.907,00	6.907,00
Rückständige Rückerstattung der Ausgaben für die in der Gemeinde Kastelruth ansässigen Kinder, die den Kindergarten besucht haben	0,00	3.453,00
Verlustbeitrag des Landes für die Erschließung der Wohnbauzone D8, Poz (Geländevermessung und Ausarbeitung Durchführungsplan)	0,00	2.500,00
Rückerstattung der Ausgaben für die in der Gemeinde Kastelruth ansässigen Kinder, die den Kindergarten besuchen	0,00	750,00
Summe Einnahmenänderungen	Euro	217.240,00
Die geänderten Ausgaben		
Rückständige Rückerstattung der Ausgaben für die in der Gemeinde St.Ulrich ansässigen Kinder, die Kindergärten der Gemeinde Kastelruth besucht haben	0,00	55.854,00
Bau eines Wasserspeichers für das Trinkwasser für Pontives, Gemeinde Lajen (insgesamt: 222.748,00 Euro)	0,00	52.748,00
Rückerstattung der Ausgaben für die in der Gemeinde St.Ulrich ansässigen Kinder, die Kindergärten der Gemeinde Kastelruth besuchen	0,00	25.000,00
Beauftragung des Rechtsbeistandes	83.000,00	24.000,00
Hangabsicherungsmaßnahmen in Außerwinkel und längs der Annatalstraße (Projektierung, Bauleitung, Sicherheitskoord.)	0,00	20.000,00
Bau Parkhaus beim neuen Altersheim	0,00	10.320,00
Wohnbau-Erweiterungszone D8, Poz (Geländevermessung u. Durchführungsplan)	0,00	10.000,00
Summe weiterer Ausgaben		44.318,00
Erwerb und außerord. Instandhaltung von Anlagen und Gerätschaften für öffentliche Parkplätze	40.000,00	-25.000,00
Summe Ausgabenänderungen	Euro	217.240,00

Mantenì l cialé ora de 16 raions

I raions sota
scunanza



L plann de scunanza di 16 ensambles a Urtijèi ie uni presentà pra na sèira de nfurmazion.

1. Cudan
2. Lusenbergo
3. Lenert
4. Col Mureda-Bruel
5. Plaza de Dlieja
6. Rezia Corso-Mauriz
7. Pitla Plaza S.Antone
8. Plaza S.Antone
9. Promenade - zënter
10. Stufan y promenade
11. Cësa Bruma y promenade
12. Costamula-Puntëdla
13. Sacun-Somavia
14. Sacun-Getun
15. Sacun-Peza/Pinëi
16. Sacun-Pedracia/Folznr

Dan che l plann nuef per stravardè la carateristica particulera di raions a Urtijèi unisse dat pro dal Cunsèi de Chemun, iel uni fat na sèira de nfurmazion per i zitadins.

A duc i nteressei ti iel ai 9 de juni tla sala dla scolina Salieta unì spiegà l fin dla scunanza di ensambles che ne ie nia l mpedì de frabiché, ma l sustèni a frabiché miec y cun mo plu cuscienza. L ie danterauter unì lecurdà che la particularità di raions caraterisea nosc ncësa, nosta identità y sèuraprò iel na richëza culturela che ie nce de valuta dal pont de ududa turistich.

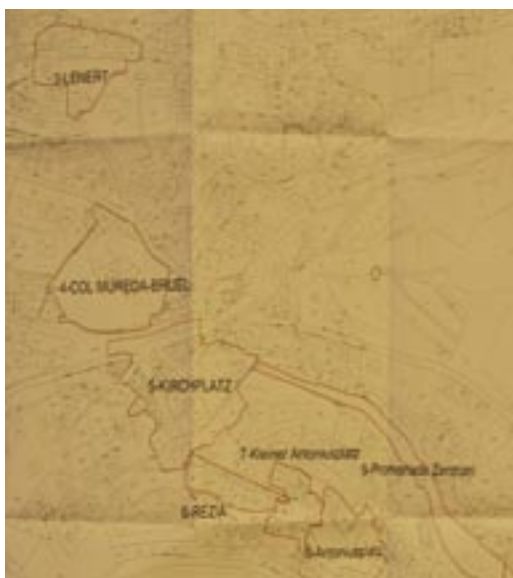
La dut. Virna Bussadori dla cumiscion provinziela per la scunanza di ensambles à presentà plu avisa i fins y la normative che chësta lege cumporta. Do che l Cunsèi de Chemun à dat pro l plann per Urtijèi iel trënta dis per pudèi purté dant osservaziuns y propuestes. (L documënt ie da pudèi udèi tl ufize per l frabiché.) Daldò muserà la Jonta Provinziela de si bënsté dan che l plann de scunanza di ensambles unirà ntegrà tl plann urbanistich chemunel. Nce danter una aprovazion y l'otra saral mesun fé mudaziuns ala cëses che respetea l plann de scunanza.

l frabicac che fej pert di 16 raions udui dant a Urtijèi ie mpartì tla categories:

- "A" - nteres primer y plu straverdà
- "B" - nteres secunder y manco straverdà
- "C" - detalis de cëses, plazes, stredes yni.

Per uni frabicat iel na scheda che mostra su la carateristiches prinzipeles y co che les dëssa unì mantenedes. La pusciblteies de frabiché pro, derturé sù o cumedè ie defrëntes da cajo a cajo y reverda for me la pert dedoravia.

La grupa de lëur de Urtijèi cun a cë l conseilier nciarià per l'urbanistica Alfred Mulser, à pudù se nuzé de na documentazion che fova bele unì scumenceda tla legislatures da dant. l nciarièi Karl Comploi y Pierfrancesco Bonaventura ie jic inant cun la documentazion y à laurà ora la propоста data pro dal Cunsèi de Chemun.



Pflegende Angehörige

Pflegende Angehörige leisten oft über Jahre hinweg schwerste Betreuungsarbeit. Sie fühlen sich häufig überfordert und vergessen dabei sich selbst. Der zu Pflegende ist auf die Angehörigen angewiesen. Deshalb ist es wichtig, jede Unterstützung, die angeboten wird, anzunehmen. Der Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden hat im Mai 2004 eine Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige gegründet.

Das Gespräch und der Erfahrungsaustausch mit anderen Betroffenen helfen, Krisensituationen vorzubeugen oder zu verhindern. Die Angehörigengruppe kann eine wichtige Stütze sein. Sie bietet Aussprachemöglichkeiten, Trost und Beistand. Außerdem besteht die Möglichkeit, medizinische, technische und rechtliche Hilfe zu organisieren, Tipps und Anregungen zu bekommen. Für die Gruppe werden auf Wunsch auch Fachleute eingeladen.

Die Gruppe trifft sich ein Mal im Monat im Altersheim von St. Ulrich von 20.00-22.00 Uhr. Die Termine werden an den jeweiligen Treffen, in den Pfarrblättern Grödens und in der Lokalzeitung "La Usc di Ladins" bekanntgegeben. Für nähere Informationen stehen ihnen gerne Annegret Runggaldier-Gesundheitssprengel (Tel. 0471/797785) und Elisabeth Andergassen-Sozialsprengel (Tel. 0471/798015) zur Verfügung.

Rumé su i ruves

A Urtijëi iel na cumpëida de pitli ruves y aghiëi che passa n pert nce amesa l raion abità ora. L se trata de elemënc carateristics de nosc luech, che porta l'eghes dla montes de Resciesa, Secëda, Pic y Sëurasas tl Derjon, ti dajan nce vivanda ala cuntreda.

N possa dî che sce plu da giut adurvova na pert i ruves per scirmé laite pestaria y uni sort de respuc ora di verzons, ie la situazion ultimamënter diventeda n puech miëura. Chësc de gra ala sensibilizazion de lies y istituzions, ma nce ala azion metudes a jì dal Chemun n chësc cont.

Do che l ultim ann ne fovela nia unida a se l dé, iel chëst ann ino unì metù a jì dal Chemun ai 20 de aurl na azion de rumé su i ruves, se damandan y giatan la culaburazion de n valguna

lies. L se trata di Destudafuech de Urtijëi cun na squadra de uemes, dla Lia da Mont, dla Lia Natura y usanzas y dla Assoziation Turistica. Oradechël à nce fat pea na Il. tlas dla Scola mesana cun la maestra Marina Demetz. Nce na bela cumpëida de zitadins à inò dat na man, avisa sciche n valgun cunselieres y assessëures de chemun, nsci che l ie stat puscibl fé n bon lëur y rumé su duc i ruves che n se ova tëtù dant.

La roba ie unida meneda ora Pontives tl zënter dla defendura dl ambient, che à n pert tenì daviert nce ora dl orar normal. Do che la azion ie fineda via ntëur mesdi, fova chëi che à judà nviei a na marënda. L vën rengrazià duc canc chëi che à judà, purtan pro a miuré l cialé ora de nosc luech, dajan n cuntribut ala sensibilizazion dla populazion n chësc cont. *Leander Moroder*

AUS DEM GEMEINDERAT VOM 5. MAI

Bilanzänderungen von 62.000 €

Geänderte Kapitel	Kompetenzveranschlagung 2006 vor dieser Bilanzänderung	Erhöhung um Euro
Die geänderten Einnahmen		
Beitrag der Bauherren, für welche es unmöglich ist, die erforderliche Anzahl von Autoabstellplätzen zu errichten	25.000,00	52.000,00
Landesbeitrag für außerord. Instandhaltungsarbeiten am Peza-Hof	0,00	10.000,00
Summe Einnahmenänderungen	Euro	62.000,00
Die geänderten Ausgaben		
Erneuerung des Gehsteiges in der Stufanstrasse	0,00	26.626,00
Beauftragung des Rechtsbeistandes	60.000,00	23.000,00
Schneeräumungsdienst: Kies u. andere Ausgaben	16.000,00	11.000,00
Bauhof – Entlohnung	125.000,00	7.000,00
Friedhof - Kapitalzuweisungen	0,00	3.600,00
Vergabe des Schneeräumungsdienstes	15.000,00	2.000,00
Außerord. Beitrag: Tourismusverein für das Faschingsfest	0,00	1.500,00
Außerord. Beitrag: Nëus Jëuni Gherdëina für das Projekt Sommer activ creativ live	0,00	1.474,00
Abgabe an die staatliche Aufsichtsbehörde für öffentliche Arbeiten	0,00	500,00
Außerord. Beitrag: Kinder- und Jugendtanzgruppe Gröden	0,00	300,00
Ordentliche Instandhaltung der Straßen und Plätze	85.246,69	-15.000,00
Summe Ausgabenänderungen	Euro	62.000,00

Scioldi per I tretuar Stufan

La mudazion de bilanz de 62.000 Euro cun njonta dl program generel di lëures publichs y dl plann de finanziamënt ie unida data pro. La majera soma la speises mudedes fej ora la proietazion dl tretuar tla streda Stufan. I capituli singuli ie da pudei udei pra la tabela.



Nudadoia y tunel

L'interpellanza di cumëmbri dla grupa de cunsëi di Ladins se damandova spiegaziuns sun la costruzion de na nudadoia curida y de n tunel sota la trassa dla vedla ferata y la streda Stufan. La distanzes dla costruzion dla nudadoia dl Hotel Adler G.m.b.h. ie n regula cun l plann da atuazion. Sun la costruzion de n tunel sota tiera danter l Hotel da Mauriz y l Hotel Regina ne ie l'aministrazion nia nformeda, davia che l ne ie uni data ju deguna dumanda per fé chësc lëur, che danter auter se damandëssa na mudazion al plann urbanistich cumenel.

Tretuar dal Sartëur

Cun 16 ujes a una (SVP-Lista Urtijëi-Ladins), 1 de contra (Lista Urtijëi) y 2 astënsions (SVP-Lista Urtijëi) ie stata data pro la mozion dla Lista Ladins de cumedè ora l tretuar tla raida massa sterscia dla streda Stazion/Sartëur a na maniera de lascè l trafich a "senso unico" (ca.30 metri) che vën da la streda Stazion ju y ora per la pitla streda do l Sartëur che porta tl ncrëusc do l "Mebl Goller". Tla discusion àn auzà ora la problematica dl ncrëusc dl Sartëur che ie scialdi strent y pericolëus, enghe ajache l ie suvënz auti parchei nia sciche toca.

Plata de Chemun

Gran discusion ie nasciuda dala mozion di Ladins che udova dant la puscibltà per l'oposizion de publiché tla plata de Chemun si articoli cun fotografia. Uni assessëur y cunseliër à la lidëza de scri y sotscri articoli che à da n fè cun l'atività de Chemun; i articoli dëssa dé nformazion, ma ne daussa nia vester de pert o a fin politich. Ora de chël iel al scumenciamënt

dla legislatura unì udù dant de publiché na ntervista cun fotografia de uni cunseliër. La mozion se damandova enghe de publiché la deliberes che à da n fè cun na soma de plu de 700 Euro, cossa che fosa puscibl fè ma devëntessa n test masa lonch y nia for nterasant per l zitadin; l ie la redazion dla zaita che tol la dezijion sun ciuna deliberes publiché, perchel ie la grupa di Ladins unida nvieda da pert de plu cunseliëres a fé pert inò al cumité de redazion y pudëi nsci purté inant enghe si minonga. Duta la deliberes dla Jonta y dl Cusëi de Chemun vën publiche-des sun la plates tl internet y sun la tofla de chemun. La votazion ie jita ora cun 4 ujes a una (Lista Ladins), 14 ujes de contra (SVP-Lista Urtijëi) y 1 astënsion (Lista Urtijëi).

Ntredes de chemun

Fat ora cun duc a una la desdita dl servisc de scudi la ntredes Cumeneles cun la Alto Adige Riscossioni spa. Dal 2007 inant unirà la contes per paiè la maroca, l'ega, l'ICI y.n.i. mandedes dal Chemun diretamente al zitadin; a chësta maniera iel mesun sparaniè 10-12.000 Euro al ann, che ie l custimënt de chesc servisc.

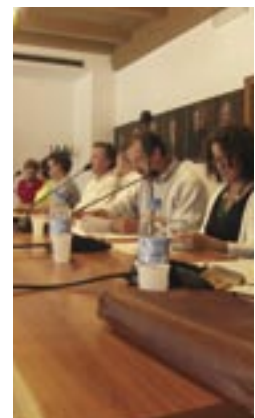
Cësa di pitli

Dat pro al unanimità l'adesion dl Chemun de Urtijëi per menè l servisc de assistënza ai mutons y jëuni "Cesa di pitli" te S.Crestina. L ie na nfrastruttura che dëssa ti judé a omes che à gran bujën de aiut, ma la dëssa nia uni nuzeda per na sauridanza, ajache la presenja de l'oma pra i pitli mutons ie de grandiscima mpurtanza y l sustëni dla man publica dëssa enghe unì pitá a omes che uel tre su si mutons a cësa, chësta la minonga de plu cunseliëres. *Martina Goller*

Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha nelle ultime sedute deliberato diversi contributi straordinari ad associazioni:

1.135 Euro all'Associazione Turistica di Ortisei per la manifestazione Fiamma Olimpica e 1.500 Euro per manifestazioni di carnevale; 15.000 Euro ai Vigili del fuoco volontari di Ortisei per l'acquisto di un mezzo fuoristrada Land Rover. 300 Euro al gruppo ballo popolare per bambini della Val Gardena; 10.000 Euro alla società Sciovie Ortisei srl per il noleggio di cannoni per l'innevamento artificiale; 1.474 Euro all'organizzazione Nëus Jëuni Gherdëina per il progetto "Sommer aktiv kreativ live";



L Cunsëi de Chemun se à ancuntà ai 5 de mezz per l terzo iede ntan chësc ann.



Gabriel Malsiner



Patrick Wanker



Gabriel Stuffer



Timo Demetz



Simone Caterisano



Maddalena Ploner



Markus Canins



Hanenn Huber

LA NUÈVA CONSULTA DI JÈUNI

8 jèuni per i jèuni

Pra la vela dla Consulta di Jèuni, che udova dant na lista de 27 candidac de jèuni danter i 14 y i 21 ani ie unic l'itei Gabriel Malsiner 19 ani studènt cun 58 stimes, Patrick Wanker 17 ani studènt cun 45 stimes, Gabriel Stuffer 17 ani studènt cun 42 stimes, Timo Demetz 20 ani dependènt cun 41 stimes, Simone Caterisano 20 ani muradèur cun 30 stimes, Maddalena Ploner 17 ani studènta cun 28 stimes, Markus Canins 17 ani studènt cun 26 stimes, Hanenn Huber 15

ani studènta cun 23 stimes.

Di 370 jèuni che ova l dert de litè, à 128 dat ju si stima y cuntribui nsci a meter su la Consulta. Da plajèi iel che de duta la zedules da litè nen fovel me una che ne valova nia, davia che l fova 5 stimes de preferènza, mpede 4.

A chèsta grupa fej pert i primes 8 plu l'itei y tla proscima enes uniràl a sl de la prima ancuneda. N gra de cuèr a duc i jèuni che se à metu a despusizion y ie jic sun lista. *Martina Goller*

MANTENIMÈNT DL BOSCH

La utia sun Col Cianacei ie sù



Canche l contraspiz ie sù, mostra l picuiel da pintes sun la colm che la prima pert di lèures ie fineda. Nsci iela stata ai 12 de juni pra la utia nueva sun Col Cianacei canche responsabli y lauranc se à ancunà pra la utia. D'instà uniral mo jit inant cun i lèures, pona muessen lascé senté sèura l frabicat y d'ansciuda uniral finà la pert dedite.

La utia sun Col Cianacei univa ti ani passei dantaldu adurveda da chëi che laurova l bosch che stajova gran pert d'instà te chësta utia. Ultimamènter fovela te de stleta cundizions y l'aministrazion chemunela à messe to na dezi-jion sce la cumedé o la fé da nuef. La soluzion plu adateda à pona abinà l assessèur Peter Stuflesser unian a una cun la Furestela che à fat la pruposta de se cruzié dla fé sù da nuèf

sèurantulan nce mez l custimènt. L Chemun de Urtijèi, che ie patron dla utia, à nscila cuntribui cun 25.000 Euro per fé na utia nueva tl bosch de Resciesa. Per mez juni à i lauranc dla firma Linio System de Urtijèi pudù mèter su la colm y nsci se à nce ancunà i responsabli dl Chemun y dla Forestela, i cumèmbri dl cumitè dl bosch y i lauranc per lecurdè chësc mumènt.

Da pert dl Chemun y dla Furestela iesen cuntènc dla bona culaburazion y che pra la utia iel nce unì fat na buja de sobanch che pieta na bona soluzion igenica. Che l unisse fat da nuef chësta utia se ova bele cruzià l assessèur da dant Raffael Moroder y sèn iesen pona jic inant cun la realizazion. Per l daunì ulèssen se nuzé dla utia pra la festa di lèns, la mèter a desposizion per scoles o per studi sun l bosch, paures y lies, ma sambèn nce per la defrènta grupes che lèura l bosch.

AMINISTRAZION



Deliberes dla Junta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

Per l ressanamënt dla **Cësa de Cultura** iel unì sèurandà lèures. L mplant de luminazion y la tecnica de palch à giapà la firma Elektro Prolight de Obervintl per 98.074 Euro y l parèi de scipa per spartì jù la pert dla Lia per l Turism à giapà la firma W.M.K. Secur de Welsberg per 38.478 Euro. Per fé ite la cësadafuech iel unì nciarià la firma Sommacal de Bulsan per n custimënt de 29.338 Euro. I pareies de spartizion da spusté y la mubilia costa 27.953 Euro y vën fata dala firma Barth Innenausbau de Persenon.

Pra l **luech da Peza** sa Sacun, vëniel fat da nuef na pert dl tèt de tublà. L lëur, preventivà de 11.787 Euro unirà fat dal zumpradëur Klaus Santifaller.

Pra la **plazes dai juesc** Nevel, Val d'Ana y Promenade ie unì cuncià juesc y cumprà vel pez nuef. I lèures dla firma Progart de Andrian à custà 5.774 Euro.

Stredes

Per spusté la **streda chemunela** danter l raion artejanel Socrëp y la Sia Spisser iel debujën de n bënsté idraulich-idrogeologisch. La ncëria ie unida sèurandata a Matthias Platzer de Bulsan per 6.854 Euro.

Per l mantenimënt dla **stredes tl bosch** dl Chemun de Urtijëi iel inò unì nciarià Karl Kostner.

Per cunlié la stredes **Tinderla y Scurcià** vëniel lascià lauré ora n studi de fatibilità. Chësc studi dl ing. Herbert Mair de Bulsan unirà a custé 3.060 Euro.

Tl **raion Costamula** ulëssen mèter a despozision la lerch per lascé n valgun auti. L ing. Stefan Villotti ie unì nciarià per 1.836 Euro a njenië i documënc per fé la mudazion al plann urbanistich.

Scoles

L proiet esecutiv per fé ora l **sutët dla Scolina** Salieta ie unì dat pro. Per i lèures proietei dal arch. Azzolini, Kousminsky y Vinatzer iel udù dant n custimënt de 420.227 Euro.

La ncëria de **puzené la scolina** tla streda Scurcià ie unì sèurandata per i proscimi doi ani de scola ala firma Multiservice de Persenon; l custimënt ie de 20.880 Euro.

Pra la **scola auta Raetia** iel unì tüt ora 13 ujes y fai ite tla scola mesana. Leprò iel mo unì fat 6 ujes da nuef. I lèures dla firma da tislér Pauli Berna costa 13.704 Euro.

Per la tras de nfurmatica dla **scola elementera** vëniel lascià ngrandì l mplant dla lectrisch. L lëur de 1.789 Euro vën fat dala firma ELA de Puntives.

Cultura

Per nrescides archeologiches y la coordinazion dl **proiet Stetteneck** vëniel inò nciarià l dut. Herwig Prinoth. L custimënt dla ncëria per l ann 2006 ie de 9.600 Euro.

Per musré ora l raion dl **Ciastel Stetteneck** sun Col da Pincan vëniel nciarià la firma Geoline de Bulsan per 5.880 Euro.

D'autri argumënc

L **plann urbanistich** chemunel unirà laurà ora dal architect Pierguido Morello de Bulsan. L proiet de mascima unirà a custé 73.440 Euro.

Per lauré ora l **plann de atuazion** dl raion "A"-zënter storich, iel unì nciarià l arch. Roberto Nicoli per n custimënt de 55.080 Euro.

Ntan l instà vëniel tüt su Othmar Runggaldier y Egon Senoner a lauré pea cun i **lauranc de chemun**.

Per l **puent da jì a pe** danter l Hotel Post y Setil dà la Provinzia de Bulsan n cuntribut de 200.000 Euro. Mez l cuntribut unirà dat inant ala Lia Turistica de Urtijëi.

Per fé da nuef la **utia sun Resciesa** giapa l Chemun de Urtijëi n cuntribut de 154.937 Euro dala Provinzia de Bulsan.

L vën njenià n **compressor** per l magasin de chemun. L njin vën cumprà dala firma Uri de Trënt per 12.960 Euro.



L proiet de varianta dla Cësa de Cultura, che reverda vieresc, portes, lèures da spangler y da zumpradëur fej ora n custimënt sèuraprò de 71.701 Euro.



Per la strutures primeres tl raion artejanel Socrëp iel debujën de na consulënza geologica. La ncëria ie unida data al geologh Hermann Nicolussi de Sëuc per 4.222 Euro. L collaudo per la strutures primeres vën fat fat dal ing. Flavio Mussner per n custimënt de 12.240 Euro.



Per fé da nuef l tretuar tla streda Stufan iel unì nciarià l ing. Wolfgang Plattner per museré l raion, proieté l tretuar y fé la coordinazion de segurëza. La ncëria vën a custé 26.559 Euro.

Ecco la "Casa dello studente"



Il logo della Casa dello Studente, disegnato da Angela Comploi (3° classe della Scuola d'Arte), rappresenta la lumaca con la propria casa.



Il cantiere della Casa dello Studente in via Sotria



Fotio pubblico alla cerimonia di posa della prima pietra



Con la posa della prima pietra l'8 giugno si è dato formalmente il via alla costruzione della Casa dello studente ad Ortisei. I lavori di abbattimento e di scavo erano iniziati già nel novembre scorso, i lavori di costruzione invece, dovrebbero essere conclusi entro la fine dell'anno in corso.

Nell'area a nordovest del polo scolastico di Ortisei, la quale ospita la scuola media, la scuola d'arte e l'istituto commerciale, si è aperto il cantiere per la realizzazione del convitto studentesco "Assudèi", committente la Provincia. La nuova struttura potrà contare su 16 camere doppie e 5 singole. Sono inoltre previste una mensa per 78 persone e diversi locali di servizio per studio e ricreazione. Il progetto dell'arch. Wilfried Moroder prevede inoltre un garage per 15 posti macchina ed un alloggio per il custode.

Il presidente Durnwalder e l'assessore Mussner hanno partecipato assieme al sindaco Moroder e l'assessore Baur alla cerimonia di posa della prima pietra della nuova struttura, dopo che nelle scorse settimane sono state ultimate le operazioni di demolizione del fabbricato esistente

e di consolidamento del terreno con il getto delle fondamenta. Durante la cerimonia è stata espressa l'importanza della nuova struttura per poter facilitare anche a non valligiani l'accesso alle scuole di Ortisei. Ciò può contribuire ad un ulteriore sviluppo della formazione qualificata in Val Gardena ed assicurare numerose adesioni ai diversi indirizzi scolastici.

L'istituto d'Arte Cademia è unico nella vasta gamma delle scuole superiori dell'Alto Adige. Con le strutture adeguate e l'alta diffusione artistica in valle, Ortisei si rivela luogo ideale per ospitare tale istituto.

Il Comune di Ortisei ha dato un importante aiuto all'avviamento di questo progetto. Per diversi anni se è cercato un luogo adatto, in particolare il sindaco uscente Konrad Piazza si era impegnato in trattative con diversi proprietari di terreno, trovando un accordo con la famiglia Franz Hofer – Luis Pech che ha ceduto la casa Assudèi nel 2001.

La nuova Casa dello studente è progettata per un volume totale di 9.500 m³ con il costo di costruzione ed arredamento previsto intorno ai 3.241.000 Euro. Il convitto viene realizzato secondo le norme della casa clima "B".



La prima sèira di zitadins ai 8 de mei

PRIMA SÈIRA DI ZITADINS



11

Aministrazion anconta zitadins

Avisa n ann do la veles de chemun iel ai 8 de mei unì tenì la prima ancuntesa di zitadins. L'ie stat na ucajon de cuntat persunel danter l'aministrazion y la populazion de Urtijëi cun l'fin de nfurmé sun l'atività y stlari la minonghes dl Chemun, ma nce dla jënt.

Na gran cumpèida de jënt à mplenì l'Aula Magna ntan la sèira de nfrumazion desmustran nteres per l'atività che vën fata da pert dl Chemun de Urtijëi. Do na pert ntrodutiva cun chedri a culëures y mujiga, à i cumëmbri dla

ti sta a cuer per nosc luech y nosta jënt. Dan a n majer publich ie nce unì fat dumandes concretes n cont dla situazion de nosc luech sun argumënc de cultura, lëures publics, urbanistica, ciamp saniter y nsci inant.

La prima ancuntesa di zitadins à arjont si duvier - udù dant dal statut nuef de chemun – de presenté unì ann ala populazion l'atività che vën fata sun chemun. Na scumënciadura che desmustra na democrazia che se gëura ala jënt.

Sëurapro iel nce stat l'prim var de na nueva forma de comuniché a na maniera tlera y tras-

Na cësa per la Locia

Per l'ressanamënt dla cësa Locia, l'zënter per persones cun handicap iel unì dat la cunzescion dl frabiché. La Coumunità Raionela Salten-Scilier, deberieda cun l'Chemun de Urtijëi se cruzierà sën de crì adum l'finanzi-amënt de ca. 3,2 milion de Euro. Nplù vënìel mo crìs na cësa ntiera per pudèi jì inant cun l'atività ntan i lëures.

Frabiché alesierà

Cun delibera dl 29 de mei dl 2006 à la Jonta de Chemun dat pro la graduatoria per l'frabiché alesierà tl ultimo lot dl raion dla streda Sciron. Permez ala graduatoria provvisoria, publichedà tl'edizion de merz ne iel nia plu stat debujën de fé mudaziuns.

Do che duc i cumëmbri dla cooperativa sarà definitives pudran jì inant cun l'sëurandé i grunc. Per chësc lot dl raion "D6 Socrëp" iel udù dant de fé 10-11 cuatieres.

Udienza della Difesa civica

La prossima udienza della Difesa civica nel municipio ad Ortisei avrà luogo giovedì 6 luglio dalle ore 9.30 alle 11.30.



Truepa jënt à bele pra la prima sèira di zitadins mustrà gran nteres per l'atività dl Chemun

Jonta de Chemun y i Cunselieres cun ncëries deleghede purtà dant la situazion atuela de si ciamp de cumpetënza. L'ie unì presentà chël che l'ie unì fat y arjont ntan i prim 365 dis, ma nce cialà inant a chël che l'unirà fat prosciamënter.

Tla sgonda pert dla sèira à la zitadines y i zitadins giapà l'ucajon de purtè dant chël che

parënta i lëures y i obietives cuncrec dl Chemun de Urtijëi. Chësta ancuntesa de nfurmazion unirà da moinla piteda unì ann y unì ann saral nce per i aministradëures na ucajon de audì de prima man la minonghes di zitadins. La sèira di zitadins à purtà pro che la populazion y l'aministrazion posse ti jì permez al sgondo ann de legislatura cun na vijion n pue' plu tlera.



La prima sèira di zitadins ai 8 de mei

Sommer Aktiv

Der Jugenddienst Nöus Jëuni Gherdëina bietet auch heuer während den Sommerferien ein kreatives Programm für alle Mittelschüler Grödens an. Das Projekt richtet sich an alle Jugendlichen der Jahrgänge '92, '93 und '94. Ziel der Aktion ist es, den Jugendlichen ein kreatives, soziales und interessantes Programm zu bieten, das ihnen die Möglichkeit verschafft, den Sommer zusammen mit Freunden zu verbringen. Dabei erleben sie viel Spaß, vor allem aber lernen sie viel Neues. Das Projekt wird heuer zum siebten Mal organisiert. Das Sommerferienprogramm wird von einem erfahrenen Betreuersteam begleitet und können höchstens 33 Kinder aufgenommen werden.

Einige Programmpunkte:

Ausflug nach Gardaland, Fahrradausflug, Ausflug zum Montigglersee, Erste Hilfe Kurs, Besichtigung einiger Museen und Sozialeinrichtungen, Wanderungen in Gröden und Umgebung, Schnuppertag in verschiedenen Betrieben, Natur erleben, Party- und Kinoabend, Hüttenlager auf der Plose.

Dauer:

Vom 17. Juli bis 11. August (außer Samstag und Sonntag) und ein Hüttenlager vom 26. bis 31. August 2006

Einschreibungen:

Im Büro der Nöus Jëuni Gherdëina, Plaza S. Durich 9, Tel.: 0471 799006 Internet: www.njg.it E-mail: info@njg.it



Energiespartipps

Kühlen und gefrieren



Die Unterschiede im Stromverbrauch der angebotenen Geräte sind noch sehr groß. Im Extremfall kann ein ungünstiges Gerät dreimal so viel verbrauchen wie ein sparsames. Herd und Kühlschrank sind keine guten Nachbarn!

Stellen Sie das Gefriergerät in einen kühlen gut belüfteten Raum. Eine schon um 1°C niedrigere Umgebungstemperatur senkt den Verbrauch um ca. 4%.

Richtige Größe des Kühlschranks! - Richtwert: 60 Liter Nutzinhalt pro Person. Ausnahme: 100-120 Liter für einen 1-Personen-Haushalt.

Stellen Sie auch keine heißen Speisen in den Kühlschrank und lassen Sie die Kühlschranktür nicht lange offen.

Eine Gefriertruhe ist sparsamer als ein Gefrierschrank - kaufen Sie kein zu großes Gerät, denn eine halbleere Gefriertruhe benötigt fast so viel Energie wie eine gut gefüllte!

Richtige Größe des Gefriergerätes! - Richtwert: 50-80 Liter Nutzinhalt pro Person bei Haushalten mit geringer Vorratshaltung (Stadt Haushalte mit kurzem Einkaufsweg). 100-130 Liter Nutzinhalt pro Person bei Haushalten mit ausgeprägter Vorratshaltung (eigener Garten, Direktkauf beim Bauern).

Zuviel Kälte schluckt unnötig Strom! - Die

optimale Temperatur, um Lebensmittel im Kühlschrank frisch zu halten, beträgt +7°C, im Gefriergerät reicht eine Temperatur von -18°C.

Gummidichtungen! - Sie sollten die Gummidichtungen am Türrahmen Ihrer Kühlgeräte immer sauber halten und, falls sie porös geworden sind, austauschen, damit nicht unnötig Kälte entweicht.

Regelmäßig abtauen! - Tauen Sie das Gerät ein- bis zweimal pro Jahr ab. Die sonst entstehende Vereisung erhöht den Energieverbrauch beträchtlich, dabei sollte eine Vereisung von mehr als zwei Millimetern möglichst vermieden werden.

Bei Kühl- oder Gefriergeräten gibt es eine neue Kennzeichnung! Die sparsamsten Geräte tragen jetzt innerhalb der Energieeffizienzklasse A (in der es die Klassen A, A+ und A++ gibt) das Label A++. Mit diesem Label werden Spitzengeräte mit dem geringsten Stromverbrauch ausgezeichnet. Mit A+ werden etwas schlechtere Produkte gekennzeichnet. Bis zu 30% mehr Strom, als die Spitzenprodukte, verbrauchen Geräte mit dem Kennzeichen A.

Wichtig: Die angegebenen Einsparungen beziehen sich auf Standard-Situationen und sind als generelle Richtwerte zu betrachten. Sie können deshalb auch von Fall zu Fall teilweise Unterschiede aufweisen!

Das nächste Mal beschäftigen wir uns mit dem Thema "Beleuchtung". Dieter Demetz

Juesc nueves per se ancunté



Ntan l'ansciuda iel unì fat na nueva plaza dai juesc tl Chemun de Urtijëi. La strutura nueva tl raion residenziel tla streda Sciron ie la nona plaza dai juesc te nosc luech. Ai prim de juni iel unì fat la benediscion deberieda cun truep mëndri.

“Bele dan 10 ani fovel unì udù dant tl plann urbanistich na plaza dai juesc te chësc raion, ma permò cun l finé dla cëses dl frabiché alesierà tla streda Sciron iel unì a se l dé la lerch adateda.” Cun chësc pensier à l ambolt saludà la families y i truep mëndri che ie unic ala benediscion dla plaza. L Chemun de Urtijëi ti dà na gran mpur-

tanza ala plazes sibe per l bën di mëndri ma nce ajache just tlo possa se ancunté la umans y curé l raport danter la families ujines.

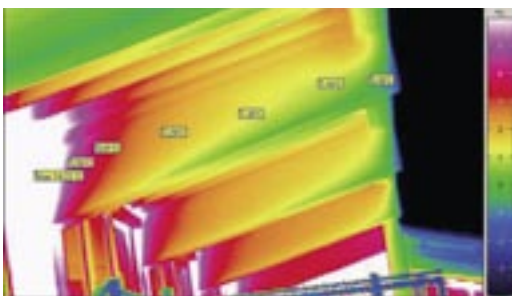
Pra la proietazion dla plaza à l assessëur Pauli Rabanser nce ulù tenì cont dla ideies di mëndri. Dal cuncors de dessenes, (de chël che l ie unì scrit tl'ultima edizion) iel unì lascà fé na cumbinazion de de plu juesc che taca adum. Drët playù à la plates de fonz mjeles che ie de gran mpurtanza ajache i mëndri ne se feje nia mel. La njinies dla firmes Progart de S.Andre y Euroform de Sand in Taufers à custà ndut 27.000 Euro. Pra la pitla giarida, cun la benediscion tres sn. Digan an pudù udëi che la plaza nueva plej dassënn ai mëndri.

30 menuc

Sun Plaza de Dlieja iel unì dessenià ite trëi lueges da lascé l auto per 30 menuc y dan la Cësa de Cultura na luegia per descïarië. Chësc ie unì fat per ti unì ncontra ala jënt che muessa me se fermè per curt tèmp sun plaza.

ENERGIETIPP

Dämmen ist wichtig, aber richtig



Das Bild zeigt ein Beispiel einer Wärmebrücke. Auf diesem ist deutlich der Wärmeverlust erkennbar, der durch schlecht ausgeführte bzw. nicht gedämmte Bauteile entsteht.

Als einfache, schnelle und kostengünstige Maßnahme solche Wärmeverluste zu vermeiden, bietet sich die Dämmung der obersten

Geschoßdecke an, falls diese nicht oder nur als Abstellraum genutzt wird.

Diese Maßnahme ist auch gut in Eigenleistung durchführbar. Für die Dämmung der obersten Geschoßdecke eignen sich Dämmplatten (z.B. Hartschaum, Mineralschaum, Holzfaser) oder Schüttungen (z.B. Perlite, Zellulose). Der Dämmstoff wird auf die Decke und/ oder zwischen die vorhandenen Deckenbalken eingebracht. Wird der Dachboden als Abstellraum genutzt, ist es nötig über der Wärmedämmung eine tragfähige, begehbare Fußbodenfläche aufzutragen.

Empfehlung:

Die Dämmstoffdicke sollte bei einer Dämmung der obersten Geschoßdecke mindestens 20 cm betragen (WLG 040).



Energieberatung

ab September
jeden letzten
Donnerstag im
Monat kostenlos
in der Gemeinde
St.Ulrich

Kino unterm Zelt

Im letzten Sommer wurde es bereits zweimal angeboten, heuer steht es viermal auf dem Programm: ... das Kino unterm Zelt!

Das Freilichtkino ist eine Aktion, die besonders an Jugendliche gerichtet ist, zu der aber auch Erwachsene eingeladen sind. Es wird von den Gemeinden St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein, vom Sozialsprengel, von Nöus Jèuni Gherdëina, vom Amt für Jugendarbeit der Autonomen Provinz Bozen, von Radio Gröden und vom DVD Verleih „Video Gardena“ organisiert und unterstützt.

Wie dem beigegeführten Blatt zu entnehmen ist, findet das Kino unterm Zelt am 21. und 28. Juli sowie am 4. und 12. August im Sportcenter „Iman“ in St. Christina um 21.30 Uhr statt. Jede Woche werden drei Filme zur Auswahl angeboten, die in den Sendungen von Radio Gröden vorgestellt werden. Alle Hörer haben sodann die Möglichkeit für ihren Wunschfilm zu „voten“. Gezeigt wird jener Film, der am meisten Stimmen erhält. Der Eintritt zum Sommerkino ist frei, eingeladen sind alle Jugendlichen bis 99!



Foto: L. Mahlknecht

Aktion Klimaschritte

Am 15. Mai konnten die 15 Schüler und Schülerinnen der 1.B der Grundschule ihren Preis für die Aktion „Klimaschritte“ entgegennehmen. Der Bürgermeister Ewald Moroder, die Schulreferentin Elisabeth Baur und der Umweltreferent Leander Moroder besuchten die Klasse zusammen mit dem Direktor des Schulsprengels Helmuth Senoner und dem Schulleiter Luis Mahlknecht und überreichten jedem Schüler einen rot-blauen Fahrradhelm. Die Klasse erhielt auch ein Anerkennungsdiplom der Gemeinde St. Ulrich, die bereits seit mehreren Jahren die Aktionen der Grundschulklassen zur Energieeinsparung und Verminderung der Umweltbelastung aktiv unterstützt. Ein herzlicher Dank geht deshalb an alle Lehrpersonen, die diese Projekte mittragen.

Kindersommer „L Pavèl“

Am 10. Juli startet der Kindersommer „L Pavèl“ im Kindergarten Scurià mit seiner 5. Auflage. Die vielen Einschreibungen beweisen den großen Erfolg dieser Sommerbetreuung für Kinder von 4 bis 11 Jahren. Jede Woche bis zum 18. August werden 60 bis 65 Kinder in drei Altersgruppen betreut und erleben aufregende Sommertage mit Klettern, Zirkuswoche, Wandern, Reiten, Tennis und... viel Spaß! In der letzten Woche wird auch heuer wieder eine Sportwoche für die Kinder im Grundschulalter mit Schwimmen, Tennis, Fußball und Leichtathletik veranstaltet.

Der Night bus fährt wieder

Der abendliche Busdienst „Val Gardena Night Bus“ zwischen Runggaditsch und Plan wird zunehmend beliebter, und dies bei Jugendlichen, Familien, und auch bei Touristen. Nachdem der Night Bus im letzten Winter/Frühjahr ein Plus von 30% verzeichnen konnte, wird er nach einer kurzen Pause von einem Monat ab 7. Juli wieder jeden Abend bis zum 09. September von 20.00 Uhr bis 1.00 Uhr verkehren.

Freitag- und Samstagnacht wird der Dienst bis 2.30 Uhr ausgedehnt. Vom 15. September bis 9. Dezember fährt der Night Bus wie bereits üblich nur an den Wochenenden.

Das Abendticket kostet auch heuer wieder 2,00 Euro und ist auf den Bussen erhältlich.

So wie im vergangenen Winter kann auch für den Sommer/Herbst ein Abonnement angekauft werden, das vom 7. Juli bis 9. Dezember 2006 gültig ist. Es ist im Büro der Nöus Jèuni Gherdëina erhältlich und kostet 20,00 Euro.

Der Night Bus wird vom Landesrat für Verkehr und Transportwesen Dr. Thomas Widmann, von den Gemeinden St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein und Kastelruth, vom Tourismusverband Gröden und von privaten Sponsoren finanziell unterstützt.

Dieser Ausgabe der Gemeindezeitung ist der neue Fahrplan beigelegt.

Am 7. Juli ist die Fahrt mit dem Night Bus kostenlos!



Glückwünsche

Die Gemeinde St. Ulrich gratuliert

Geburten

Hmam Kerim , J.B.Purgerstrasse 72	geboren am 27.04.2006
Primoth Kimo , Stufanstrasse 62	geboren am 08.05.2006
Demetz Elias , Scurciàstrasse 61	geboren am 16.05.2006
Insam Damian , Cucastrasse 88	geboren am 30.05.2006
Jenny Comploi , Scurciàstrasse 18	geboren am 18.06.2006

Trauungen

Alex Alois Mahlknecht u. Miriam Senoner , in St.Christina	am 29.04.2006
Bruno Ermanno Delucca u. Elena Franceschini , in La Spezia	am 06.05.2006
Erwin Zambon u. Jasmin Comploi	am 20.05.2006
Stefan Comploi u. Renate Pedevilla	am 27.05.2006
Carl Conrad Moroder u. Silvia Padovan , in Vahrn	am 27.05.2006
Gregor Pasolli u. Katrin Diener	am 06.06.2006
Lorenz Gamper u. Silvia Montesel	am 10.06.2006
Christian Perathoner u. Romina Demetz	am 17.06.2006

Geburtstage

Zum 99. Geburtstag:

Maria Moroder Geltrude Wwe. Moroder – Sodlieja (älteste Person von St.Ulrich)	am 14. August
---	---------------

Zum 96. Geburtstag:

Emilio Delazzer	am 8. Juli
------------------------	------------

Zum 94. Geburtstag:

Marcello Egidi	am 11. Juli
Hildegard Quitta	am 15. Juli

Zum 91. Geburtstag:

Rosa Insam Wwe. Moroder - Bruel	am 31. August
--	---------------

Zum 90. Geburtstag:

Engelbert Senoner - Garni Dr.Senoner	am 14. August
Barbara Putzer	am 29. August

Zum 85. Geburtstag:

Otto Comploi - Pizuela	am 21. Juli
Gottfreid Moroder -Go de Go	am 20. August
Pepi Rifesser –da Stufan	am 23. August
Luigia Mauroner Wwe. Comploi	am 25. August

Zum 80. Geburtstag:

Frida Runggaldier Prinoth - Brida	am 20. Juli
Vigil Runggaldier	am 23. August

Suzedù y udù a Urtijèi

Dan la stazion dla furnadoia de Secëda iel unì fat n **tretuar** che pieta plu segurëza a chëi che va a pe danter i doi puenc. Davia che la streda ie te chël post lergia assé an pudù fé n tretuar de 160 cm sun na lunghëza de ca. 50 metri. L custimënt ie unì spartì cun la sozietà Secëda. Chësc lëur fova bele unì nvià via dal'aministrazion da dant.



Sun duta la **plaza dl Ferver** posson da moinla lascé l auto nchin a 90 menuc. L ie bel unì dant che auti ie unic lascei plu enes sun chësta plaza y nchinamei dut l inviern ti tulàn nsci la lerch a chëi che l'adrova per jì tl zënter. Sciche bele dant, posson lascé l auto sun chësta plaza zënza paië.



Drët bona ie stata la prima sperienza cun la **tofla che mostra su tan debota che n furnea** sun streda. L se trata de n sistem che vën for inò spustà sun sies lueges de Urtijèi. Doi lueges ie tla streda Purger, doves tla streda Mureda una tla streda Stufan y una tla streda Rezia dlongia l Betania. Chësc njin juda a se render cont tan debota che n furnea y fej nce la statistica dla mesurazions. Cun i resultat cuncrec se lascel valuté plu sauri co che ie l muvimënt di auti tl raion n cusion.



Todesfälle

Unser Beileid an die Verwandten

Gertrud Brugger Demetz , 61 Jahre	gest. am 6.05.2006
Anna Maria Perathoner Überbacher - Frëina, 58 J.	gest. am 19.05.2006
Anna Maria Messner , 82 Jahre	gest. am 1.06.2006
Otto Franz Insam - Tavella , 58 Jahre	gest. am 2.06.2006
Aloisia Rifesser Insam , 94 Jahre	gest. am 5.06.2006
Anton Lang , 88 Jahre	gest. am 5.06.2006
Josef Matthias Walpoth – Sepl da Minert, 86 J.	gest. am 6.06.2006
Johann Mairvongrasstein , 89 Jahre	gest. am 9.06.2006

APR. - MAG. - GIU



Concessione edilizie

Thaler Stefan – Untermarzoner Thaler Hedwig: Progetto per il risanamento interno e per la costruzione di un garage a servizio della casa di civile abitazione esistente – Via Pinoi

Montana di Mahlnecht Ivo & C. S.a.s.: Progetto per il cambiamento di destinazione d'uso e modifiche interne e della facciata del piano seminterrato e piano terra dell'edificio esistente – Via Rezia

Associazione Turistica Ortisei - Cavallino Bianco Family Spa Grandhotel: Progetto di variante per la costruzione di un ponte pedonale dal Cavallino Bianco Family Spa Grandhotel alla stazione a valle della ovovia Ortisei – Alpe di Siusi – Via Tresval

Goller Martina – Goller Anita – Goller Verena: Progetto per la costruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.124 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13. – Via Sneton

Mahlnecht Alex Alois – Alex S.n.c. di Mahlnecht A. & Co.: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione – Via Stufan

Senoner Reinhold – Messner Charlotte – Messner Isolde – Senoner Belinde – Senoner Annemarie – Senoner Ulrika: Progetto per il risanamento della casa d'abitazione, per l'applicazione di una coibentazione termica alle facciate, il risanamento del tetto e per modifiche interne alla p.m.3 – Via Rezia

Verra Platzgummer Claudia – Verra Leo Carlo: Progetto per il risanamento di un appartamento ed il cambiamento di destinazione d'uso di un laboratorio e l'aggregazione dello stesso all'appartamento nella casa di civile abitazione esistente – Via Zitadela

Daurù Guido – Mair Daurù Margareth Rosa: Progetto per la trasformazione di una finestra in porta al piano primo della casa di civile abitazione esistente – Via J.B.Purger

Linter Monika Marlene: Progetto di variante per la ristrutturazione di parte della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.59 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 e per la costruzione di un garage interrato – via Stazione

Senoner Hannes – Senoner Ute: Progetto di variante per la diversa distribuzione interna dei vani nella casa di civile abitazione esistente – Via Rezia

Comploi Martina: Progetto per la costruzione di quattro posti macchina e di una legnaia alla casa di civile abitazione esistente – Via Meisules

Linder Maria – Linder Andreas – Hofer Nadia – Hofer Bettina: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione – Via Sacun

Hotel Adler S.r.l. - SanPaolo Leasint S.p.A.: Progetto in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 e progetto di variante relativo all'ampliamento qualitativo del Hotel "Aquila" – Via Rezia

Broll Luca – Broll Maurizio: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato per la casa di civile abitazione esistente – via Rumanon

Ramoser Gabriella: Progetto di variante per la costruzione di un magazzino interrato alla casa di civile abitazione esistente – via Cuca

Kostner Lydia Maria Carolina: Progetto per l'ampliamento e la ristrutturazione del piano secondo e sottotetto della casa di civile abitazione esistente – via Scurcià

Lageder Siegfried Kassian: Progetto per l'installazione di collettori solari sul tetto della casa di civile abitazione esistente – via Socrep

Hofer Norberto – Profanter Hofer Theresia Hofer Heini: Progetto per l'installazione di collettori solari nel terreno sulla parte sud della casa di civile abitazione in costruzione – via Costes

Schmalzl Gunnar: Progetto per l'allungamento del parcheggio e per l'installazione di ulteriori pannelli solari presso la casa di civile abitazione esistente – via Scurcià

Wanger S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un edificio residenziale nella zona di espansione "Lusenbergl" – lotto n.5 – Via Scurcià

Sommavilla Georg Josef: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente – Via Trebinger



VAL GARDENA NIGHT-BUS

Dal / vom 07.07.2006 al / bis 09.09.2006

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

Val Gardena/Gröden



@

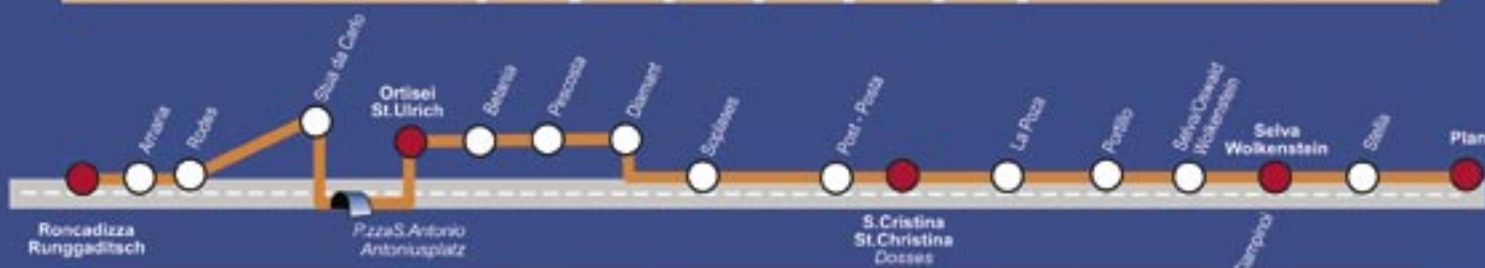
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.00	00.30	1.30	RUNGGADITSCH
Amaria - Rodes							Amaria - Rodes
Stua da Carlo							Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.05	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.10	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.15	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.20	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella							Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.25	00.55	1.55	PLAN

@ SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

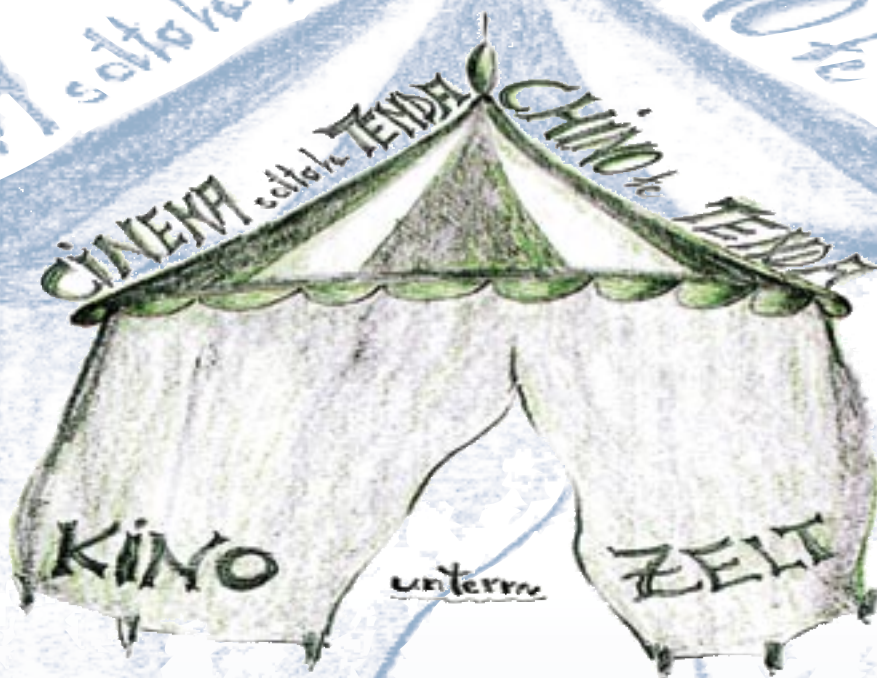
@ @

PLAN	20.30	21.30	22.30	24.00	01.00	2.00	PLAN
Selva Stella / Ciampinoi							Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	22.35	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	22.40	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	22.45	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.50	21.50	22.50	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Antonius Platz
Stua da Carlo							Stua da Carlo
Rodes - Amaria							Rodes - Amaria
RONCADIZZA	20.55	21.55	22.55	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH



Dal / vom 15.09.2006 al / bis 09.12.2006

SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT



Für alle Jugendlichen bis
Per tutti i giovani fino a
Per duc i jëuni nchin a

99

Jahren
anni
ani

Was zeigen wir:	den Film der Woche
Quale film:	ogni settimana puoi scegliere il tuo film preferito, telefonando a Radio Gardena, tel. 0471/797415
Ulà:	tl zënter dal sport IMAN te S. Crestina
Wann:	am 21.07.; 28.07.; 04.08.; 12.08.;
A che ora:	alle 21.30 h
Co me sposti pa:	nuzëve dl Night Bus
Na iniziativa de:	i chemuns de Urtijëi, S. Crestina, Sëlva; Nëus Jëuni Gherdëina; Servisc soziel de Gherdëina; Servisc de furmazion; Radio Gherdëina; Ufize lëur per y cun la junanza dla Provincia de Bulsan; DVD Verleih Video Gardena

EINTRITT FREI – ENTREDA IE DEBANT – INGRESSO LIBERO



Veranstaltungen im Juli 2006

1	Sa				
2	So				
3	Mo	9.00 Uhr	Aula Magna	17. Naturschutzwoche vom 3. bis zum 7. Juli Heimat – Das Wissen um die Werte vor Ort. Vortrag: "Muttersprache stiftet Heimat" mit Dr. Ruth Bernardi	<i>"Lia per natura y usanza"</i> Infos: 0471/978293
		10.00 Uhr	Aula Magna	Vortrag: Künstliche Ökosysteme (Technozönesen)	<i>Lia per natura y usanza</i>
		11.00 Uhr	Aula Magna	mit Univ.-Prof. Dr. Franz Wolkinger	<i>Lia per natura y usanza</i>
		14.00 Uhr	Furnes-Balest-St.Jakob	Heimatkundliche Wanderung zum Kirchlein von St. Jakob	<i>Lia per natura y usanza</i>
4	Di	9.00 Uhr	Cunfinböden	Ganztägige Wanderung : "Natur pur" mit Riccardo Insam	<i>Lia per natura y usanza</i>
		20.30 Uhr	Aula Magna	Besuch des "Museum de Gherdëina" mit Dr. Paulina Moroder	<i>Lia per natura y usanza</i>
5	Mi	9.00 Uhr	Aula Magna	Vortrag zu Natura 2000 : Internationaler Naturschutz, mit Univ.-Prof. Dr. Franz Wolkinger	<i>Lia per natura y usanza</i>
		10.00 Uhr	Aula Magna	Vortrag: "Heimat- Das Wissen um Natur- und Kulturwerte" , mit Dr. Peter Ortner	<i>Lia per natura y usanza</i>
		11.00 Uhr	Aula Magna	Vortrag: "Les Viles" - Il dilemma fra sviluppo e conservazione, mit Dr. Arch. Giacomo Balducci	<i>Lia per natura y usanza</i>
		14.00 Uhr	Grödner Joch	Exkursion : Passstraßen in Südtirol, mit Helmuth Moroder	<i>Lia per natura y usanza</i>
		20.30 Uhr	Aula Magna	Podiumsdiskussion : "Heimat im Spannungsfeld zwischen Tradition und Fortschritt"	<i>Lia per natura y usanza</i>
6	Do	9.00 Uhr	Raschötz-Cuecenes	Geologische Wanderung : Auf den Spuren der Vergangenheit unserer Heimat	<i>Lia per natura y usanza</i>
		20.30 Uhr	Cafe Haiti	Treffen der Philatelisten	<i>Club filatelisc'</i>
		20.30 Uhr	Aula Magna	Diavortrag : "Das Grödner Bauernhaus", mit Dr. Marie-Theres Thaler	<i>Lia per natura y usanza</i>
7	Fr	9.00 Uhr	Seiser Alm	Wanderung auf die Seiser Alm-Pufelser Mühlen	<i>Lia per natura y usanza</i>
		15.00 Uhr	St.Ulrich, Dorfzentrum	Vortrag zu den Besonderheiten von St. Ulrich, mit Lydia Moroder	<i>Lia per natura y usanza</i>
		16.00 Uhr	Aula Magna	Resümee über die 17. Naturschutzwoche	<i>Lia per natura y usanza</i>
8	Sa				
9	So		Antoniusplatz	Kirchtags Konzert der Musikkapelle	<i>Musikkapelle St. Ulrich</i>
10	Mo		St.Ulrich, St.Christina und Wolkenstein	Beginn Kindersommer "I Pavël"	<i>Vke Gröden und Gemeinden Grödens</i>
11	Di				
12	Mi				
13	Do				
14	Fr				
15	Sa				
16	So				
17	Mo		Gröden und Umgebung	Beginn Sommer aktiv kreativ live 2006 , Projekt für alle Mittelschüler Grödens.	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i> Info/Anmeldung: 0471/799006
18	Di				
19	Mi				
20	Do				
21	Fr	21.30	Sportcenter "Iman" –St.Christina	Kino unterm Zelt	<i>Die Gemeinden Grödens, Sozialsprengel, Nëus Jëuni, Radio Gröden, Video Gardena</i>
22	Sa		Weisseepitze - Langtaufers	Gletscherwanderung	<i>Alpenverein Sektion Gröden</i>
23	So		Weisseepitze - Langtaufers	Gletscherwanderung	<i>Alpenverein Sektion Gröden</i>
24	Mo				
25	Di				
26	Mi				
27	Do				
28	Fr		Sportcenter "Iman" –St.Christina	Kino unterm Zelt	<i>Die Gemeinden Grödens, Sozialsprengel, Nëus Jëuni, Radio Gröden, Video Gardena</i>
29	Sa				
30	So		Latemar	Wanderung Oberholz-Gamstallscharte-"Rifugio Pisa"	<i>Alpenverein Sektion Gröden</i>
		10.00 Uhr	Reziaplatz	Start des Berglaufs "Val Gardena Extrem Marathon"	
31	Mo				



Veranstaltungen im August 2006

1 Di		Tiefrastenhütte-Pustertal	Zweitägiger Familienausflug mit Spaß und Spielen	Alpenverein Sektion Gröden
2 Mi	15.00 Uhr	Gemeinde St. Ulrich	Beratungsdienst der Verbraucherzentrale	KVV auf Talebene
3 Do	20.30 Uhr	Cafe Haiti	Treffen der Philatelisten	Club filatelisc' numismatics y vedla chertes
4 Fr		Sportcenter "Iman" – St. Christina	Kino unterm Zelt	Die Gemeinden Grödens, Sozialsprengel, Nöus Jëuni, Radio Gröden, Video Gardena
5 Sa				
6 So		Antholz-Rieserfernerhütte	Überschreitung der Rieserfernergruppe	Alpenverein Sektion Gröden
7 Mo				
8 Di	15.00 Uhr	Mittelschule St. Ulrich	Computerkurs für Schüler – mit Fotos kreativ umgehen. Referent: Dr. Vito Miribung.	Bildungsausschuss Gröden Infos: 0471/773225
9 Mi				
10 Do				
11 Fr				
12 Sa		Sportcenter Iman – St. Christina	Kino unterm Zelt	Die Gemeinden Grödens, Sozialsprengel, Nöus Jëuni, Radio Gröden, Video Gardena
13 So				
14 Mo				
15 Di			Maria Himmelfahrt	
16 Mi				
17 Do				
18 Fr		Minertwiese	Flugfest	Parapendio Club Gröden
19 Sa		Minertwiese	Flugfest	Parapendio Club Gröden
20 So		Minertwiese	Flugfest	Parapendio Club Gröden
21 Mo	8.00 Uhr	Mittelschule St. Ulrich	Italienisch- und Englischkurse für Volks- und Mittelschüler. Alpha Betaschule	Bildungsausschuss Gröden
22 Di				
23 Mi				
24 Do				
25 Fr		Österreich	Hüttenwanderung im Karwendelgebiet	Alpenverein Sektion Gröden
26 Sa		Österreich	Hüttenwanderung im Karwendelgebiet	Alpenverein Sektion Gröden
27 So	10.00 Uhr	Österreich Sportcenter "Iman"	Hüttenwanderung im Karwendelgebiet Abschlussfest des Kindersommers „L'Pavël"	Alpenverein Sektion Gröden Vke Gröden
28 Mo				
29 Di				
30 Mi				
31 Do				

Für nähere Informationen: Nöus Jëuni Gherdëina, Tel. 0471-799006 und www.manif.it

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënc - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos **Alexander Stuffer** - Cumité de redazion **dr. Elisabeth Baur, Martina Goller**

Cunzet grafich **Irina Thaler** - Stamparia **Typak design & print**, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it